

Les plus anciens documents linguistiques de la France  
Corpus : chartes de Douai (chDo)  
Responsable du corpus : Martin-D. Glessgen  
Édition de la charte : Monique Mestayer / Thomas Brunner

## chdouai0050

Édition critique
------------------

**1252, décembre. - Douai.**

*Type de document:* charte: reconnaissance de dette

*Objet:* Reconnaissance par Wautier de "Barbastre" d'une dette de 28 sous de par envers Guillaume "le Candellier".

*Auteur:* non annoncé, échevins de Douai.

*Disposant:* Gautier de Barbastre.

*Sceau:* non scellé; devise chirographaire: CYROGRAPHUM

*Bénéficiaire:* Guillaume le Candellier.

*Autres Acteurs:* échevins de Douai: Rénier le Wauquier, Gérard le Morant.

*Support:* Original parchemin chirographe superposé bipartite - partie inférieure.

*Lieu de conservation:* AM Douai, FF 658/5651.

*Édition antérieure:* Bonnier, "Etude critique...", n° 27, p. 309. - Espinas, Vie urbaine, t. III, n° 318, p. 259.

*Verso:* Ces pareus letres warde Gerars li-Morans.

## Transcription de la charte

**1** Sacent tout cil ki sunt *et* ki a-venir sunt ke **2** Watiers \2 de  
Barbastre doit *et* a-en couvent a Willaume le Candel\3lier ·XXVIII.  
sol· de-pars, *et* voel *et* otrie jou meisme \4 Watiers *que* Willaumes  
devant noumés le puist pren\5dre a-mi *et* au-mien partout u ke-je-l'  
aie *et* boire *et* \6 maingnier *et* vendre *et* despendre comme le sien  
sans \7 autre prouvance faire· **3** A-ces couvenences furent \8 com  
eskievin Gerars li Morans *et* Reniers li Wau\9kiers· **4** Çou fu fait en  
l'an del Incarnation Nostre Seigneur \10 mil *et* deus cens *et* cinquante  
*et* deus, el mois de decembre·